淡江時報 第 761 期

**培養第二專長 校友多元發展 創外卡佳績**

**專題報導**

建騰創達（股）公司業務經理 蔡尚娟

　記得學長說過：「如果沒有出國，即使再用功念書，程度都不見得比出過國的好。」這番話使我決定大三至聖彼得堡大學出國交換一年，認識許多來自不同國家的人，接觸有別於台灣的觀念及文化，了解「世界很大」的道理。求學時的經歷，不單是個過程，也是讓我眼界變廣的轉捩點。

　我到了俄國後才發現，僅短短的一年便想學好俄文，運用在工作上，簡直天方夜譚。所以為了精進俄語專業能力，回國後便天天都去圖書館報到，考上淡江俄研所進修，碩二時又獲得公費交換學生一年的機會。求學期間還接觸各式各樣翻譯打工，與任職成淵高中俄語兼任教師一年的機會，因為這些經歷，使我學以致用，即使不在俄國生活與求學，亦能不荒廢固有的俄文能力，持續精進。

台北縣電腦商業同業公會專案經理 陳斌漢

　我是第一屆，在沒有學長姐的提攜中摸索大學生活，故當初俄文系老師就是生活與課業的最佳朋友。系上老師大部分為俄國國藉，皆以純正口語方式教學，這對初接觸艱澀俄語的我們來說，既新鮮又懼怕。記得俄籍的李福清老師以中文授課，他總是耐心地講解俄羅斯民間故事背後所蘊含的文化意義與智慧，啟蒙我對文化的認知，影響我報考研究所的動力、研究論文主題的選定，及對於探索世界風土民情的嚮往。在淡江求學期間，影響最大的是籌辦俄文系學會與大三交換學生這兩件事情。建立系學會的過程，培養同學間深厚的革命情感；大三到莫斯科大學做交換學生一年，是我最重要的人生資產，經歷跌倒與衝撞，也培養對自己的信念與獨立感，人生經驗就在點滴中無形累積。

中央研究院語言學研究所博士後研究員 鄭盈盈

　在淡江唸書時幾乎都是俄籍教授，他們除教導俄語專業之外，亦為文化的傳播者，所以許多俄國的思維及文化皆在當年求學時扎根。俄籍的考奧列老師及劉克甫老師對我的影響極大。劉克甫老師要求學生至圖書館蒐集俄國相關音樂、宗教、文學等文化製成報告，直接進行中俄對照翻譯，加深我的口譯能力，對於俄國文化也有更深的認識；考奧列老師以圖片配合聽力、會話的主題式教學，強化語言的組織能力及架構，為我的語言能力奠定了良好的根基，使我大三前往莫斯科語言大學留學時，獨自面對全俄文的環境得以應對自如。此外，在淡江及莫斯科大學唸書時，我亦選修其他科系的課，對於我之前在貿易公司上班及目前的研究領域上皆有極大助益，我除了擁有俄文的專業能力外，亦多了其他專業，就業實力加分不少。

圓展科技股份有限公司專案副理 陳怡志

　劉克甫老師的中文流利，使剛接觸俄語的我們並不畏懼與他學習，當時因資源較少，可以練習俄文的其他管道並不多，因此同學下課後，會與俄籍來台的留學生兩方互相學習，增強俄語能力；因為我本身對資訊科技、電子消費市場等各方面相當有興趣，大二時，曾考慮轉系，幾經思考後，決定把握住學習俄文的機會，因為保有對科技行業夢想的熱忱，再加上俄語相輔相成，才能一路走到今天。

廣穎電通專案經理 闕旭淇

　雖然現在學俄文的人很少，看似就業機會不多，但是專精俄語極具優勢。當年在淡江時，老師們的教學都相當嚴格，對考奧列老師的印象最深，無論是課堂上的教學或是下課後的溝通，我們都只能用俄文與他對話，跟他學習的那段時間進步的相當迅速；除了俄語，求學期間我也輔系英文，多學會一個語言，經歷就和其他人不同，競爭力也相對較高。

淡江大學俄文系助理教授 郭昕宜

　選擇念俄文系，一轉眼都邁入第16年，俄文系發展的越來越好；當年學習俄文的環境還未臻完善，但是老師非常地嚴格，上課相當認真，因為初創立，且俄文也不是一個普遍的語言，起初上課都是跟著老師們一邊編寫著講義一邊學習，所以雖然資源未十分充足，我們卻學得很多，俄語能力也越紮實；為加強語言能力，大四還到中廣海外部俄語組擔任對俄發言的電台工作，語言的學習不能間斷且要嚴謹練習，任何機會都要把握。

TVBS新聞部專案組製作人 賀乙舜

　我是第一屆畢業的學生，當時俄文的相關教材來源與參考資源較為缺乏。還記得當時台灣的書局也只有陽春型的小型字典，為突破這樣的困境，還特別請系上老師從俄國買字典讓大家使用，讓我深感學習俄文的難能可貴。

　其實俄籍老師才是幫助學生學習最重要的關鍵，他們擁有非常豐富的專業學識，就像將世界擺在眼前的「活教材」，是拉近學生適應語言文化差距的捷徑，更提高我們對俄文學習的興趣。另外系上提供的「大三出國留學計劃」，為學生打開一個窗口，我藉由赴俄羅斯當交換學生的機會，學習到不同的文化觀念與思維。

台灣師範大學國語中心華語教師 何沐容

　社會工作多年後再次踏入校園當學生，所以就讀俄文系的這四年，我非常努力學習、充實自己。為了隨時保持在學習狀態，每星期至少有兩個晚上與在台學中文的俄國人互相教學，除了增加俄文程度，也可在教學過程中，增進我對語言運用的熟悉度。

　為比別人更具競爭優勢，我積極參與校內外的學術研討會、研習營及各種比賽，藉此累積實力。大二時，我通過「大專生國科會研究計劃」，以「詞彙的趨同與趨異演化－-以中文、英文與俄文為研究基礎」作為題目，感謝張慶國老師不斷鼓勵我，成功奪下「大專生國科會計畫優良研究創作獎」，不僅肯定我在研究上的能力，也說明俄文系在學術研究上給予學生很大的發揮空間。

外交部亞西司一科薦任科員 許寬懷

　來自烏克蘭的Irina老師常鼓勵我們開口，加上她的發音標準，只要學生有好表現，便會加以稱讚，讓我對俄文不再害怕，也有勇氣開口說俄文。Irina在教學上的認真與開朗的個性，和學生建立起深厚的情感，更激發我學習俄文的興趣。

　俄文系擁有非常棒的外籍師資，對學生在口語表達訓練也很紮實。我在外教特考口試時，面試官曾稱讚我「發音不錯、很標準」。另外，系上經常舉辦活動與比賽，像是俄羅斯民歌合唱團、詩歌朗誦比賽等，不僅可以訓練俄文能力，也讓大家更進一步了解俄羅斯文學與豐富的文化背景，這也讓我在特考的口試成績上大大的加分。



